

РЕЗЮМЕ

Э. М. Луговская. Особенности профессиональной деятельности и профессиональной подготовки техника-механика агропромышленного производства.

В статье рассмотрено содержание профессиональной деятельности будущих техникув-механиков агропромышленного производства, сущность и виды профессиональной деятельности. Выделены объекты, субъекты, цели, способы, средства, условия и область профессиональной деятельности будущих техникув-механиков. Обосновано специфические особенности профессиональной подготовки техникув-механиков в условиях агротехнического колледжа.

Ключевые слова: профессия, профессиональная деятельность, профессиональная подготовка, техники-механики агропромышленного производства, профессиональная компетентность, профессиональные обязанности.

SUMMARY

E. Lugovska. Professional activity and professional training of a technician-mechanic of agriculture production.

The article considers the content of professional training the future technician-mechanics in Higher Agrarian Educational Institution, the nature and types of professional occupation the technician-mechanics; objects, subjects, aims, methods, equipments, facilities and area of professional activity the future technician-mechanics are defined. The specific characteristics of professional activities the technician-mechanics are grounded.

Key words: profession, training, professional activities, engineering, mechanics, agriculture, professional competence, professional responsibilities.

УДК 372.8

А. И. Мезенцева

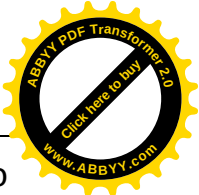
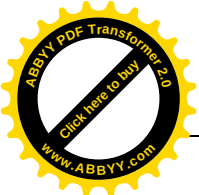
Севастопольский национальный
технический университет

АНАЛИЗ СОСТОЯНИЯ ПРОБЛЕМЫ ОБУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ СТУДЕНТОВ ТЕХНИЧЕСКОГО ВУЗА С ПРИМЕНЕНИЕМ ЭЛЕМЕНТОВ ЛИНГВОСТРАНОВЕДЕНИЯ

В статье рассмотрена проблема обучения английскому языку студентов технического вуза с применением элементов лингвострановедения.

Ключевые слова: проблема, обучение, английский язык, студент технического вуза, лингвострановедение.

Постановка проблемы. В настоящее время к специалистам предъявляются многочисленные и разнообразные требования, связанные как с профессиональными знаниями и умениями, так и с личностными характеристиками. К этим требованиям относятся умение трансформировать приобретенные знания, работать в команде, отстаивать личностную позицию и нести ответственность за предложенное решение проблемы, конкурентоспособность, профессиональная и социальная мобильность, способность к самообразованию и повышению квалификации. Для хорошего специалиста, который бы смог конкурировать на рынке труда, необходимо владеть, по крайней мере, одним из европейских языков.



Для повышения развития качеств конкурентоспособности будущего специалиста большое значение имеет владение иностранным языком. Это обусловлено следующими причинами:

1. Содержание этого учебного предмета подразумевает возможность овладения иностранным языком для профессионального межличностного общения.

2. В процессе обучения приобретаются навыки самостоятельной работы в русле этико-культурологического профессионального саморазвития.

3. Обогащается внутренний духовный мир личности студента, его общая, профессиональная и языковая культура в связи с лингвострановедческим, глобальным и этико-культурологическим содержанием профессионально направленного процесса обучения иностранному языку, поскольку студент воспринимает мир как целостную структуру, усваивает общечеловеческие культурные и этические ценности.

4. У обучаемых развиваются речевые способности, психические функции, умения общаться в связи с интеллектуально-развивающимся аспектом процесса обучения иностранным языкам.

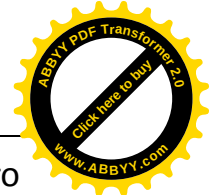
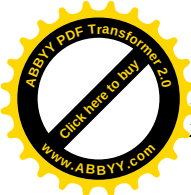
5. В ходе целенаправленной деятельности преподавателя и студента формируется трудолюбие, развиваются необходимые личностные этико-культурологические качества благодаря воспитательной роли иностранного языка.

6. Как учебный предмет, иностранный язык направлен на развитие творческих способностей студентов: они учатся по-разному действовать в одной и той же ситуации, креативно подходить к решению проблем.

7. Профессиональная направленность в процессе такого обучения делает иностранный язык профессионально значимым для студентов, они учатся использовать различные источники информации для своей будущей профессиональной деятельности, вырабатывают профессионально важные этико-культурологические качества личности.

8. Гуманистический и личностно ориентированный характер обучения способствует раскрытию целого ряда этико-культурологических качеств личности студента [2].

Анализ актуальных исследований. Вопросы лингвострановедения в той или иной степени находят отражение в исследованиях таких ученых, как: И. В. Бабенко, М. В. Булыгиной, Е. И. Воробьевой, Л. Б. Воскресенской, И. К. Вуйович, О. В. Высочиной, Е. В. Денисовой, С. В. Кулагиной, И. А. Лызловой, С. В. Пахотиной, С. В. Санниковой, Э. И. Тамма, А. Н. Федоровой, Т. С. Финаевой и др.



Делаются попытки философского обоснования культурологического подхода к обучению иностранным языкам (Е. М. Верещагин, Л. Г. Ионин, В. Г. Костомаров, А. А. Радугин, П. А. Сорокин и др.), определены общие положения реализации лингвострановедческого подхода в системе высшего образования (В. В. Сафонова).

Однако проблема формирования лингвострановедческой компетенции у студентов неязыковых вузов остается малоразработанной. Это подтверждается данными о низком уровне сформированности лингвострановедческой компетенции у студентов неязыковых вузов, полученными при помощи методов анкетирования, письменных опросов, бесед, изучения и обобщения опыта преподавания иностранного языка в техническом вузе.

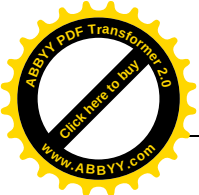
Цель статьи – выявить проблемы обучения английскому языку студентов технического вуза с применением элементов лингвострановедения.

Изложение основного материала. Каждое занятие по иностранному языку – это практическое столкновение с иной культурой, прежде всего через ее основной носитель – язык. Каждое иностранное слово отражает иностранную культуру, за каждым словом стоит субъективное, обусловленное только данной языковой культурой, своеобразное впечатление об окружающем мире [11].

Преподавание иностранных языков в настоящее время особенно востребовано, так как возникает насущная потребность в использовании подобных знаний не только в профессиональной, но и в повседневной жизни. Это, безусловно, оказывает влияние на содержание и методы преподавания. Ранее использовавшиеся методы теперь потеряли свою практическую значимость и требуют кардинального обновления и модернизации. Увеличивающийся спрос на преподавание иностранных языков диктует в свою очередь и свои условия. Теперь мало кого интересуют грамматические правила и тем более сама история и теория языка. Современные условия жизни требуют от изучения иностранного языка прежде всего функциональности. Теперь язык хотят не просто знать, но и использовать как средство реального общения с носителями других культур.

В связи с этим требуется кардинально изменить взгляд на преподавание иностранного языка с учетом приоритета на лингвистику и межкультурную коммуникацию.

Сейчас на базе высшего образования преподавание иностранного языка воспринимается именно как средство повседневного общения с носителями другой культуры [12, 76].



Исследование Айнур Арынгазиевой [12] показывает, что задачей высшего образования является формирование широкообразованного человека, который имеет в своем арсенале фундаментальную подготовку не только по узким специализациям, но и в широком плане, например в области познания как изучение иностранного языка без ориентиров на выбранную профессию, то есть технические специалисты должны владеть не только и не столько техническим английским или другим иностранным языком, но и уметь его применять прежде всего в общении с подобными же специалистами, только говорящими на другом иностранном языке.

Высокий уровень развития коммуникативных способностей – основная, перспективная задача, которая стоит перед преподавателями иностранных языков. Для ее решения необходимо освоить новые методы преподавания, направленные на развитие всех направлений овладения языком. Необходимы принципиально новые методические подходы, с помощью которых можно обучить студентов эффективному общению.

К основным компонентам решения этой задачи относят следующие элементы, несущие национально-специфическую окраску:

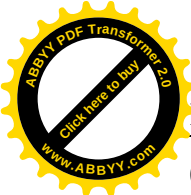
- 1) традиции и обряды;
- 2) традиционно-бытовую культуру;
- 3) повседневное поведение;
- 4) национальные картины мира;
- 5) этнографию и этнологию [14].

Как известно, с преподаванием иностранных языков неразрывно связана культура изучаемого языка, а также совокупность внеязыковых фактов, то есть тех социокультурных структур и единиц, которые лежат в основе языковых средств.

Другими словами, в основе данной научной дисциплины «мир (культура) изучаемого языка» лежит социокультурная картина мира. Она нашла свое отражение в языковой культуре.

Следовательно, культура языка не просто отражается в языке, она формирует язык и его носителя, определяет особенности речеупотребления. Вот почему без знания культуры изучаемого языка невозможно изучать язык как средство общения. Его можно изучать как копилку, способ хранения и передачи культуры [14].

В то же время А. Е. Ахмаханова [7] указывает на то, что владение иностранным языком позволяет «находить общий язык» с носителями иноязычной культуры из-за совпадения в своей основе мысленного отображения реальной действительности у носителей разных языков и общих элементов культуры (так называемых культурных универсалий).



Однако наблюдаются значительные различия между культурами, особенно при сопоставлении удаленных друг от друга культур. По мнению американского методиста Ч. Фриза и Р. Ладло, такие единицы языка, как лексемы, идиомы, пословицы содержат некий компонент значения, который понятен только носителям данной обслуживаемой этим языком культуры. Этот компонент передается так называемыми элементарными единицами значения. Для полного владения языком важно знание тех элементарных единиц, значения которых не совпадают в разных культурах. Перед тем как приступить к обучению языку, необходимо сравнить не только системы языков (родного и изучаемого), но и обслуживаемые ими культуры.

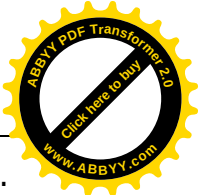
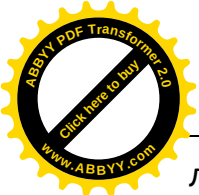
В. П. Веретенников [6] указывает на то, что значения слов и грамматических правил совсем недостаточно для того, чтобы считать, что ты владеешь языком. Необходимо, как можно глубже узнать саму культуру изучаемого языка.

Таким образом, теоретические знания языка должны дополняться практическими умениями, проявляющимися в том, что говорящий должен знать, когда сказать, что сказать, кому и при ком, как можно использовать значение данного слова в конкретном контексте. Именно поэтому все большее внимание уделяется изучению самого мира языка, то есть изучению той страны, в которой говорят на изучаемом иностранном языке [6].

Знакомство с культурой страны изучаемого языка было одной из главных задач еще со времен античности. Преподавание классических языков как трактовка религиозных текстов не мыслится без культуроведческого комментирования. В преподавании живых языков с конца XIV века на первое место наряду с устной речью выдвигается ознакомление с реалиями страны изучаемого языка. Особенно это было характерно для немецкой лингводидактической школы.

В нашей стране различные сведения о том или ином государстве, преподаваемые в процессе обучения языку (или в связи с изучением языка), принято называть страноведением, в Германии – культуроведением (*kulturrkunde*), в американских учебных заведениях существуют курсы языка и территорий (*language and area*), во французской методической школе бытует понятие «язык и цивилизация» (*langue et civilisation*). Английскими коллегами используется теория *linguacultural studies* – «лингвокультурные исследования».

В последние десятилетия в лингводидактике стали выделять особое направление, ставящее во главу угла изучение языка в тесной связи с культурой народа, который говорит на этом языке. Это направление получило в трудах Е. М. Верещагина и В. Г. Костомарова название



лингвострановедение (cultureoriented teaching of a foreign language). Лингвострановедение – это дидактический аналог социолингвистики, развивающий идею о необходимости слияния обучения иностранному языку как совокупности форм выражения с изучением общественной и культурной жизни носителей языка.

Т. К. Середа пишет, что лингвострановедение – направление, с одной стороны, включающее в себя обучение языку, а с другой стороны, дающее определённые сведения о стране изучаемого языка. Главная цель лингвострановедения – обеспечение коммуникативной компетенции в актах межкультурной коммуникации, прежде всего через адекватное восприятие речи собеседника и понимание оригинальных текстов [9].

Лингвострановедение служит интересам обучения иностранному языку. Содержанием лингвострановедения является культура страны изучаемого языка, ставшая предметом соизучения при овладении этим языком. Также лингвострановедение понимается как культуроведение, ориентированное на задачи и потребности изучения иностранных языков.

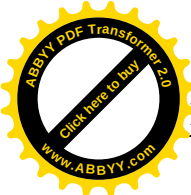
Социальность языка проявляется прежде всего в его функциях: коммуникативной (быть средством общения) и кумулятивной (способность языка выступать хранилищем накопленного коллективного опыта). В языке находят отражение материальные условия жизнедеятельности этнического коллектива, его социально-экономическая и политическая структура, морально-этические и эстетические принципы, особенности восприятия мира народом-носителем языка и отдельными его социально-этническими группами.

Обучение языку при лингвострановедческом подходе предполагает не только сопоставление двух языковых систем, но и двух культур, каждая из которых имеет свои особенности.

Главная цель лингвострановедения – обеспечение коммуникативной компетенции, прежде всего через восприятие речи собеседника и оригинальных текстов, рассчитанных на носителя языка, то есть лингвострановедение обеспечивает решение целого ряда проблем, в частности главной филологической проблемы – адекватного понимания текста.

Н. П. Полякова [10] утверждает, что ведущей задачей лингвострановедения является изучение языковых единиц, наиболее ярко отражающих национальные особенности культуры народа-носителя языка:

1) реалий (обозначений предметов и явлений, характерных для одной культуры и отсутствующих в другой);



2) коннотативной лексики (слов, совпадающих по основному значению, но отличных по культурно-историческим ассоциациям);

3) фоновой лексики (обозначения предметов и явлений, имеющих аналоги в сопоставляемых культурах, но различающихся национальными особенностями функционирования, формы, предназначения предметов).

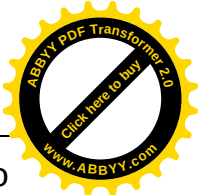
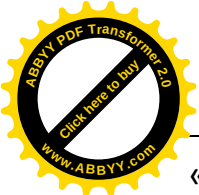
Лингвострановедение ставит своей задачей изучение языковых единиц, в которых наиболее ярко отражаются национальные особенности культуры народа-носителя языка и среды его существования. Необходимость в социальном отборе и изучении языковых единиц, в которых наиболее ярко проявляется своеобразие национальной культуры и которое невозможно понять так, как их понимают носители языка, ощущается во всех случаях общения с иностранцами, при чтении художественной литературы, прессы, при просмотре кино и видеофильмов, при прослушивании песен и др. [7, 45].

При этом культурологическая и страноведческая ценность, типичность, общеизвестность и ориентация на современную действительность, тематичность и функциональность явлений являются важнейшими критериями отбора лингвострановедческого компонента содержания обучения иностранному языку.

При включении лингвострановедческого компонента в содержание обучения иностранному языку нужны адекватные средства для его усвоения. Такими средствами могут быть прежде всего аутентичные материалы: литературные и музыкальные произведения, предметы реальной действительности и их иллюстративные изображения, которые больше всего могут приблизить учащегося к естественной культурологической среде [10].

Обращение к проблеме изучения языка и культуры одновременно не случайно, так как это позволяет удачно сочетать элементы страноведения с языковыми явлениями, которые выступают не только как средства коммуникации, но и как способ ознакомления обучаемых с новой для них действительностью. По мнению Н. А. Салонович, такой подход к обучению иностранному языку во многом обеспечивает не только более эффективное решение практических, общеобразовательных, развивающих и воспитательных задач, но и содержит огромные возможности для вызова и дальнейшего поддержания мотивации учения.

Теории «лингвострановедения» подчеркивают, что это направление сочетает в себе, с одной стороны, обучение языку, а с другой – дает определенные сведения о стране изучаемого языка. Поскольку основным объектом является не страна, а фоновые знания носителей языка, в обобщенном виде их культура, то было бы правильным говорить о



«культуроведении». Однако термин «лингвострановедение» уже прочно вошел в практику преподавания иностранных языков.

Однако надо представлять разницу между традиционным страноведением и лингвострановедением. Если страноведение является общественной дисциплиной, на каком языке оно бы не преподавалось, то лингвострановедение является филологической дисциплиной, преподаваемой в процессе работы над семантикой языковой единицы.

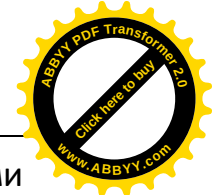
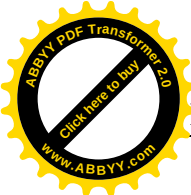
Итак, главная цель лингвострановедения – обеспечение коммуникативной компетенции в актах международной коммуникации, прежде всего через адекватное восприятие речи собеседника и оригинальных текстов, рассчитанных на носителя языка. Лингвострановедение обеспечивает решение целого ряда проблем, в частности главной филологической проблемы – адекватного понимания текста, поэтому оно выступает в качестве лингвистической основы не только лингводидактики, но и перевода. Для того чтобы переводить, нужно прежде всего полностью понять иноязычный текст со всеми нюансами значения, включая подтекст, аллюзии, намеки, а уже затем с учетом адресата подбирать соответствующие эквиваленты в языке перевода, а их незнание приводит к затруднению в общении на иностранном языке и, в конечном счете, к снижению коммуникативной компетенции учащихся.

Сообщение знаний о культуре, истории, реалиях и традициях способствует воспитанию положительного отношения к иностранному языку, культуре народа-носителя данного языка.

Лингвострановедение – это дидактический аналог социолингвистики, развивающий идею о необходимости слияния обучения иностранному языку как совокупности форм выражения с изучением общественной и культурной жизни носителей языка [15].

Лингвострановедение как учебная дисциплина напрямую связано с методикой преподавания иностранных языков. Но только в отличие от методики преподавания, ориентированной на теоретические знания иностранного языка, больше связан с грамматическим построением письменного текста, лингвострановедение ориентируется на изучение внеязыковых факторов, то есть на изучение социальных структур и единиц, которые лежат в основе любой национальной культуры.

Лингвострановедение позволяет на английском языке осмыслить своеобразие выбранной студентом профессии. Через овладение профессиональной информацией идёт становление конкурентноспособного специалиста, который обладает профессиональными навыками,



имеет представление об основах своей профессии за пределами родной страны и т. д.

По определению Е. М. Верещагина и В. Г. Костомарова, лингвострановедение – это аспект в преподавании иностранных языков, в котором в процессе изучения иностранного языка происходит приобщение обучающихся к проявлениям материальной и духовной культуры народа – носителя языка [3].

Поиск оптимальных путей приобщения обучающихся к культуре страны через язык в процессе его изучения привел к появлению новых направлений в развитии данного аспекта преподавания иностранного языка, из которых наиболее актуальным видится обоснование лингвострановедческих изысканий с точки зрения ментальности народа – носителя языка.

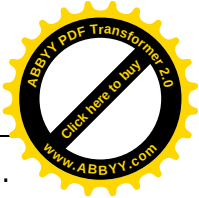
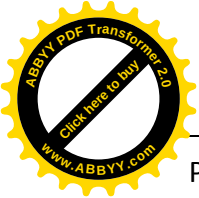
По мнению В. Г. Костомарова, определяющим в предмете лингвострановедения является изучение того, как национальная ментальность отражается в языковых явлениях [8].

Итак, лингвострановедение естественно и органично проникает во все аспекты обучения, делая процесс общения представителей разных культур контекстно адекватным. Как категория методическое лингвострановедение постепенно включается в практику обучения иностранным языкам в соответствии с методическими принципами и осуществляется поиск инструментария для включения ментально-маркированных единиц в речевой опыт обучающихся. Таким образом, термин лингвострановедение уже достаточно прочно закрепился в методической терминологии, хотя было бы преждевременно называть его истинно методической категорией.

Выводы. Таким образом, применение лингвострановедения при изучении английского языка в техническом вузе может рассматриваться как многоаспектная проблема, имеющая актуальное социальное и научное значение. Это ставит её в круг методологически важных проблем теории и практики обучения, прежде всего потому, что требует нового культурологического и педагогического мышления в современной педагогике высшей школы с целью повышения результативности преподавания иностранного языка в профессиональном становлении личности выпускника вуза.

ЛИТЕРАТУРА

1. Арнольд И. В. Лексикология современного английского языка / И. В. Арнольд. – М. : Высш. шк., 1973.
2. Башмакова И. С. Формирование интереса к изучению иностранного языка у студентов неязыковых вузов / И. С. Башмакова // Автомобиле- и тракторостроение в



России: приоритеты развития и подготовка кадров» : материалы Междунар. науч.-техн. конф. ААИ посвящен 145-летию МГТУ «МАМИ». – М., 2003. – Вып. 5. – С. 382–388.

3. Верещагин Е. М. Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного / Е. М. Верещагин, И. В. Арнольд. – М. : Рус. яз., 1983. – 269 с.

4. Верещагин Е. М. Лингвострановедческая теория слова / Е. М. Верещагин, В. Г. Костомаров. – М. : Рус. яз., 2000. – 95 с.

5. Верещагин Е. М. Страноведение и преподавание русского языка как иностранного / Е. М. Верещагин, В. Г. Костомаров. – М. : Наука, 2001. – 105 с.

6. Интеркультурная составляющая в обучении иностранному языку [Электронный ресурс]. – Режим доступа :

http://www.rusnauka.com/13_EISN_2012/Philologia/7_109605.doc.html.

7. К вопросу об определении понятия «лингвострановедение» [Электронный ресурс]. – Режим доступа :

http://www.rusnauka.com/11_EISN_2010/Philologia/63965.doc.html.

8. Костомаров В. Г. Русский язык в современном диалоге культур / В. Г. Костомаров // Русск. яз. за рубежом. – М., 1999. – № 4. – С. 77–85.

9. Лингвострановедение в преподавании иностранных языков в старших классах средней школы для развития социокультурной компетенции (на материале английского языка) [Электронный ресурс]. – Режим доступа :

<http://nsportal.ru/shkola/inostrannye-yazyki/library/%C2%ABlingvostranovedenie-v-prepodavanii-inostrannykh-yazykov-v-starshi>.

10. Лингвострановедческий аспект в преподавании иностранного языка [Электронный ресурс]. – Электрон. текстовые данные (533782 bytes). – Режим доступа :

<http://festival.1september.ru/articles/533782/>.

11. Межкультурная коммуникация как средство обучения иностранному языку [Электронный ресурс]. – Минск : БГМУ, 2000. – Режим доступа :

http://www.bsmu.by/index.php?option=com_content&task=category§ionid=6&id=385&Itemid=57.

12. Проблема межкультурной коммуникации в изучении иностранных языков [Электронный ресурс]. – Казахстан : БГМУ, 2000. – Режим доступа :

http://www.rusnauka.com/10_NPE_2011/Philologia/4_83351.doc.htm.

13. Сепир Э. Избранные труды по языкознанию и культурологии / Э. Сепир. – М. : Прогресс, Изд. группа «Универс», 1993. – 654 с.

14. Тер-Минасова С. Г. Язык и межкультурная коммуникация / С. Г. Тер-Минасова. – М. : Слово/Slovo, 2000. – 345 с.

15. Virtue's English dictionary : Encyclopedic edition / [ed. R. Ferrar]. – London : Virtue, 1966.

РЕЗЮМЕ

А. І. Мезенцева. Аналіз стану проблеми навчання англійської мови студентів технічного ВНЗ із застосуванням елементів лінгвокраїнознавства.

У статті розглянуто проблему навчання англійської мови студентів технічного ВНЗ із застосуванням елементів лінгвокраїнознавства.

Ключові слова: проблема, навчання, англійська мова, студент технічного ВНЗ, лінгвокраїнознавство.

SUMMARY

A. Mezentseva. The analysis of the problem of teaching English language to the students of technical university with the elements of lingvokulturology.

The problem of learning the English language to the technical university students using the elements of lingvokulturology is disclosed.

Key words: problem, studying, English language, student of the technical university, lingvokulturology.